

Madame, Monsieur,

Pour améliorer l'accueil des enfants à la rentrée, celle-ci s'effectuera de manière échelonnée sur deux journées, **vendredi 3 septembre et lundi 6 septembre 2021 en 3 temps, pour 3 groupes distincts, identifiés**. Un courriel est envoyé début juillet à chaque famille pour vous indiquer le groupe et donc le jour et l'heure où vous devez vous présenter pour cette rentrée échelonnée.

Lors de cette rentrée échelonnée, pour chaque groupe, les professeurs invitent les parents à passer un moment en classe avec leur(s) enfant(s). A cette occasion, les professeurs vous demandent de fournir des informations et de remplir certains formulaires sur ordinateur ou en format papier (**pensez à apporter votre stylo**). De même, ils vous fourniront des informations en format papier ou verbalement.

Après cette première prise de contact en compagnie de leurs parents, les enfants ne resteront pas à l'école. **Ils reviendront tous le mardi 7 septembre à 8h50.**

Pour rappel :

- Pas d'uniforme, pas de blouse, pas de drap, pas de matériel scolaire à acheter.
- L'inscription à la cantine se fait le jour de la pré-rentrée.
- Pour le transport scolaire, veuillez contacter Marisol de Congosto au 93 321 02 50.
- Pour tous renseignements concernant les activités extra-scolaires, contacter l'APE au 93 252 57 06.

Je vous souhaite de bonnes vacances d'été.

Bien cordialement,
Stéphane Housset, Directeur

Queridos padres,

Con el fin de mejorar la acogida de los niños, el inicio de curso tendrá lugar durante dos días, **el viernes 3 y el lunes 6 de septiembre 2021**, en 3 etapas y distintos grupos. A principios de julio, cada familia recibirá un correo electrónico en el que se le informará del grupo, día y hora en que deberá acudir al colegio

Los profesores invitan a los padres a quedarse un rato en clase con sus hijos este primer día. Aprovecharán para pedirles que rellenen formularios online o en papel (**recuerden traer un bolígrafo**). Asimismo, les harán entrega de información impresa.

Después de este primer contacto acompañados de sus padres, los niños no se quedarán en la escuela. **Volverán todos el martes 7 de septiembre a las 8h50.**

Les recuerdo que:

- No es necesario ni uniforme, bata, sábana, ni comprar material escolar.
- La inscripción al comedor se realiza durante este primer día.
- Para el transporte escolar, contacte con Marisol de Congosto (93 321 02 50).
- Para toda información sobre actividades extraescolares, contacte la APE (93 252 57 06).

Les deseo unas felices vacaciones de verano.

Cordialmente,

Stéphane Housset

Director de la *maternelle*

Benvolguts pares,

Amb la finalitat de millorar l'acollida dels nens, l'inici de curs tindrà lloc durant dos dies, **el divendres 3 i el dilluns 6 de setembre 2021**, en 3 etapes i diferents grups. A principis de juliol, cada família rebrà un correu electrònic en el qual se l'informarà del grup, dia i hora en què haurà de venir al col·legi.

Els professors conviden als pares a quedar-se una estona a classe amb els seus fills aquest primer dia. Aprofitaran per a demanar-los que emplenin formularis en línia o en paper (**recordin portar un bolígraf**). Així mateix, els faran lliurament d'informació impresa.

Després d'aquest primer contacte acompanyats dels seus pares, els nens no es quedaran a l'escola. **Tornaran tots el dimarts 7 de setembre a les 8h50.**

Els recordo que:

- No és necessari ni uniforme, bata, llençol, ni comprar material escolar.
- La inscripció al menjador es realitza durant aquest primer dia.
- Per al transport escolar, contacti amb Marisol de Congosto (93 321 02 50).
- Per a tota informació sobre activitats extraescolars, contacti la APE (93 252 57 06).

Els desitjo unes felices vacances d'estiu.

Cordialment,
Stéphane Housset
Director de la *maternelle*

Dear parents,

In order to have a smooth first day of school, it will be divided in 3 steps, 3 different groups of children and divided in 2 days, either on **Friday the 3rd or Monday the 6th of September 2021**.

During this first day, the teachers will invite the parents to stay in the classroom with their child for a little while. They will also ask you to fill out some online and paper forms (**make sure you bring your own pen.**) They will give you some printed information.

After this first contact with the teachers, the children will leave the school with their parents. The children will all come back on Tuesday the 7th of September at 8h50.

Reminder:

- No uniform, no blouse, no bed sheets, or school material need to be purchased.
- Canteen registration is done on the first day of school.
- For school buses, please contact Marisol from the company Congosto (93 321 02 50).
 - For any information regarding after school activities, please contact the APE (93 252 57 06).

I wish you all happy summer holidays.

Stéphane Housset